



# **TOUCH&STEAM**

manuale di montaggio



Gentile cliente, La ringraziamo per aver scelto un nostro generatore di vapore, EFFEGIBI si augura che Lei possa rimanere completamente soddisfatto dell'acquisto effettuato. Le ricordiamo che il presente manuale, deve essere considerato parte integrante del generatore e deve seguire il percorso di vendita fino all'utilizzatore. EFFEGIBI ne vieta la riproduzione di qualsiasi parte. Ogni generatore, prima di lasciare il nostro stabilimento, subisce una serie di collaudi e controlli che garantiscono il corretto funzionamento e l'assoluta affidabilità dei suoi dispositivi di sicurezza. Per qualsiasi informazione e delucidazione potrà sempre rivolgersi ad un nostro concessionario di zona oppure direttamente alla nostra sede.

## INDICE

<b>1.</b>	<b>INTRODUZIONE</b>	<b>pag 2</b>
1.1	USO CONSENTITO	pag 2
1.2	SCOPO DEL MANUALE	pag 3
1.3	IDENTIFICAZIONE DELLA COLONNA TOUCH&STEAM	pag 3
<b>2.</b>	<b>AVVERTENZE DI SICUREZZA</b>	<b>pag 4</b>
<b>3</b>	<b>PARTI PRINCIPALI</b>	<b>pag 5</b>
3.1	DIMENSIONI D'INGOMBRO	pag 6
3.2	CONTENUTO DELL' IMBALLO	pag 7
<b>4.</b>	<b>INSTALLAZIONE</b>	<b>pag 8</b>
4.1	VERIFICA DEL VANO PER LA COLONNA TOUCH&STEAM	pag 8
4.2	SILICONATURA CORNICE DI FINITURA	pag 9
4.3	INSERIMENTO CORNICE DI FINITURA	pag 10
4.4	PULIZIA SILICONE	pag 11
4.5	RIMOZIONE DIMA DI RINFORZO	pag 11
4.6	COLLEGAMENTO AGLI IMPIANTI ( IDRICO- ELETTRICO)	pag 12
4.7	COLLEGAMENTO IMPIANTO IDRICO	pag 13
4.8	COLLEGAMENTO IMPIANTO ELETTRICO	pag 14
	- COLLEGAMENTO MONOFASE - OPTIONAL - REMOTE	pag 16
	- COLLEGAMENTO TRIFASE- OPTIONAL - REMOTE	pag 17
	- SCHEMA ELETTRICO	pag 18
	- PROCEDURA START UP	pag 19
4.9	INSERIMENTO COLONNA	pag 22
4.10	FISSAGGIO COLONNA	pag 24
4.11	INSERIMENTO PORTAESSENZE	pag 25
<b>5</b>	<b>DESCRIZIONE TOUCH&amp;STEAM</b>	<b>pag 26</b>

## 1 INTRODUZIONE

### SIMBOLOGIA

Ogni volta che, consultando il manuale, troverete questi simboli, leggete attentamente le frasi riportate perché sono di fondamentale importanza per un uso corretto del vostro generatore di vapore TOUCH&STEAM. Il mancato rispetto di quanto riportato, potrebbe causare danni alle cose ed alle persone.



#### PERICOLO-ATTENZIONE

Indica situazioni di grave pericolo che se trascurate possono mettere seriamente a rischio la sicurezza e la salute delle persone.



#### CAUTELA-PRECAUZIONE

Indica che è necessario adottare comportamenti adeguati per non incorrere in incidenti e/o provocare danni a cose e/o persone



#### NOTA

Indica informazioni tecniche da non trascurare e di particolare importanza.

### 1.1 USO CONSENTITO

Il Generatore di Vapore TOUCH&STEAM produce vapore non pressurizzato per mezzo di elementi resistivi immersi nell'acqua contenuta nella caldaia; il vapore così prodotto viene utilizzato per umidificare il vano adibito a Bagno Turco, mediante appositi diffusori.

La qualità dell'acqua utilizzata non influisce sul processo di evaporazione per cui l'apparecchio può essere alimentato con acqua non trattata purché di tipo potabile o con acqua trattata da un apparecchio addolcitore; l'acqua evaporata viene reintegrata automaticamente per mezzo di una valvola di riempimento.

Questa apparecchiatura è progettata esclusivamente per la produzione di vapore. Essa è realizzata a tale scopo purché: l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione siano eseguite in conformità alle istruzioni contenute in questo manuale e ai dati presenti nelle etichette applicate, internamente ed esternamente.

Le condizioni dell'ambiente e della tensione d'alimentazione devono rientrare tra quelle specificate.

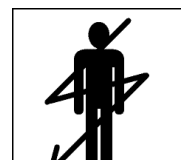


**Il generatore di vapore deve essere destinato esclusivamente all'uso previsto; ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.**

Ogni utilizzo diverso da questo e l'apporto di modifiche non espressamente autorizzate dal costruttore sono da intendersi impropri.



**Il costruttore declina ogni responsabilità per lesioni o danni causati da uso improprio dell'apparecchiatura.**



Poiché l'apparecchiatura contiene componenti elettrici sotto tensione e superfici calde, tutte le operazioni di servizio e/o manutenzione devono essere eseguite da personale esperto e qualificato, consapevole delle necessarie precauzioni.

## 1.2 SCOPO DEL MANUALE

Questo manuale intende fornire una guida per un'utilizzo corretto del Generatore di vapore TOUCH&STEAM e per una sua razionale manutenzione.

**Al fine di imparare in breve tempo il funzionamento del nostro Generatore di Vapore, è necessario leggere attentamente questo manuale d'uso e manutenzione sin dal primo avvio.**



Il buon funzionamento del generatore dipende in gran parte da una manutenzione e da una pulizia efficiente. La conoscenza dei lavori di pulizia e manutenzione da effettuare è perciò molto importante. A tal fine si rimanda alla consultazione del **Manuale d'uso e manutenzione**, dove è presente anche la descrizione di tutte le operazioni di avvio, arresto e di buon, nonché sicuro funzionamento.

Il generatore è stato costruito conformemente ai requisiti di sicurezza prescritti dalle seguenti direttive:

- CEE 73/23 più 93/68 CEE(BT) sicurezza elettrica generale;
- CEE 89/336 più 93/68 CEE (EMQ) compatibilità elettromagnetica; rescritti dalla norma CEI 64-8 (IEC 364).

In base alla nostra costante ricerca di miglioramento, il generatore in Vostro possesso potrà mostrare variazioni che non sono contenute in questo manuale. Eventuali differenze sono comunque marginali e non sostanziali.



Il costruttore si riserva il diritto di perseguire per vie legali tutti coloro che apporteranno modifiche non autorizzate ai generatori di vapore.

## 1.3 IDENTIFICAZIONE DELLA COLONNA TOUCH&STEAM

Tutti i dati necessari per la conoscenza del Vs. generatore, tipologia prodotto, modello, potenza elettrica, voltaggio, numero di matricola, anno di costruzione, costruttore e marcatura CE, possono essere rilevati nella targhetta fissata sul lato superiore della colonna.

Modelli:

Touch&Steam 30	3000W	Art.-Nr.: HACMTS0016
Touch&Steam 45	4500W	Art.-Nr.: HACMTS0017
Touch&Steam 60	6000W	Art.-Nr.: HACMTS0018
Touch&Steam 90	9000W	Art.-Nr.: HACMTS0022



## 2. AVVERTENZE DI SICUREZZA



**Non possono effettuare il Bagno Turco i bambini al di sotto dei 3 anni di età, chi presenta cardiopatie, infiammazioni interne, epilessia o chi è portatore di pace –maker.**



E' sempre consigliato il parere del medico di fiducia prima di utilizzare il Bagno Turco.



I bambini sopra i 3 anni possono utilizzare il Bagno Turco solo in presenza di un adulto e a seguito di un controllo medico. Donne in gravidanza possono utilizzare il Bagno Turco dietro controllo medico.



Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza sorveglianza se non si sono date loro istruzioni adeguate che consentano loro di usare l'apparecchio in sicurezza e di comprendere i rischi derivanti da un uso improprio. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.



L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio



L'apparecchio non è ideato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ristrette capacità fisiche, sensoriali o mentali, a meno che non siano stati istruiti sull'uso o non siano supervisionati da una persona responsabile per la loro sicurezza.



E' fatto assoluto divieto di utilizzare il TOUCH&STEAM per usi diversi da quelli espressamente previsti.



Eseguire sempre le verifiche, i controlli e le manutenzioni programmate (Cap.9 di questo manuale).



Non rimuovere, per nessuna ragione, le etichette adesive poste sul Generatore, in caso di deterioramento richiederne la sostituzione.



Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il generatore di vapore.



**Osservare attentamente tutte le avvertenze di pericolo e le norme di sicurezza emanate dagli enti preposti in ogni nazione.**



Si deve prestare attenzione quando si utilizza l'apparecchio a causa della fuoriuscita di vapori di acqua calda



Entrare all'interno del vano adibito a bagno turco una volta che questo è saturo di vapore. L'utilizzatore deve essere informato ed istruito sul funzionamento.



Non introdurre apparecchiature elettriche estranee all'interno del generatore di vapore o all'interno del locale bagno turco



Non utilizzare all'interno della cabina apparecchiature mobili che producano vapore o umidità.



Nella zona sottostante la colonna, è presente l'uscita vapore ed aria calda. NON coprire e non posizionare oggetti nella zona sottostante perché potrebbero compromettere il corretto funzionamento.



La colonna ha il pannello frontale in vetro temprato per cui durante l'installazione e l'uso è necessario usare le attenzioni comuni al vetro.

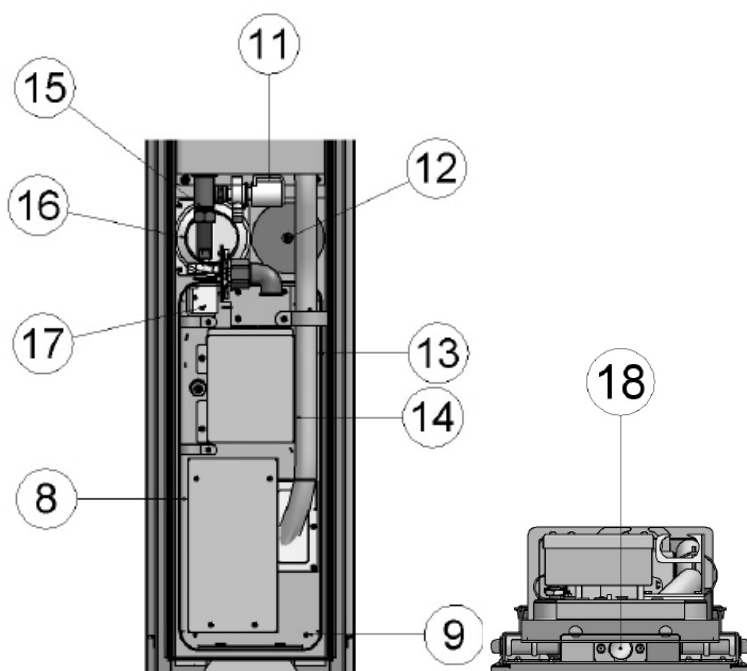
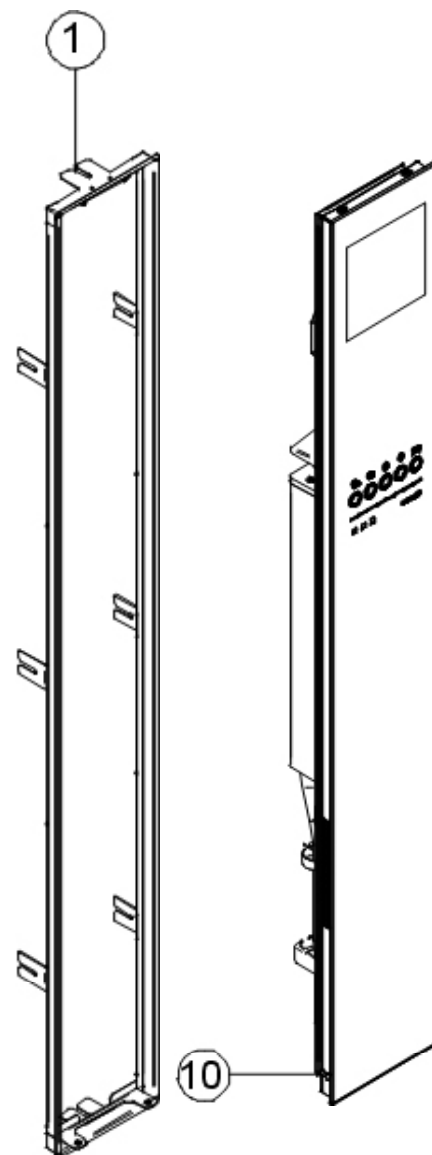
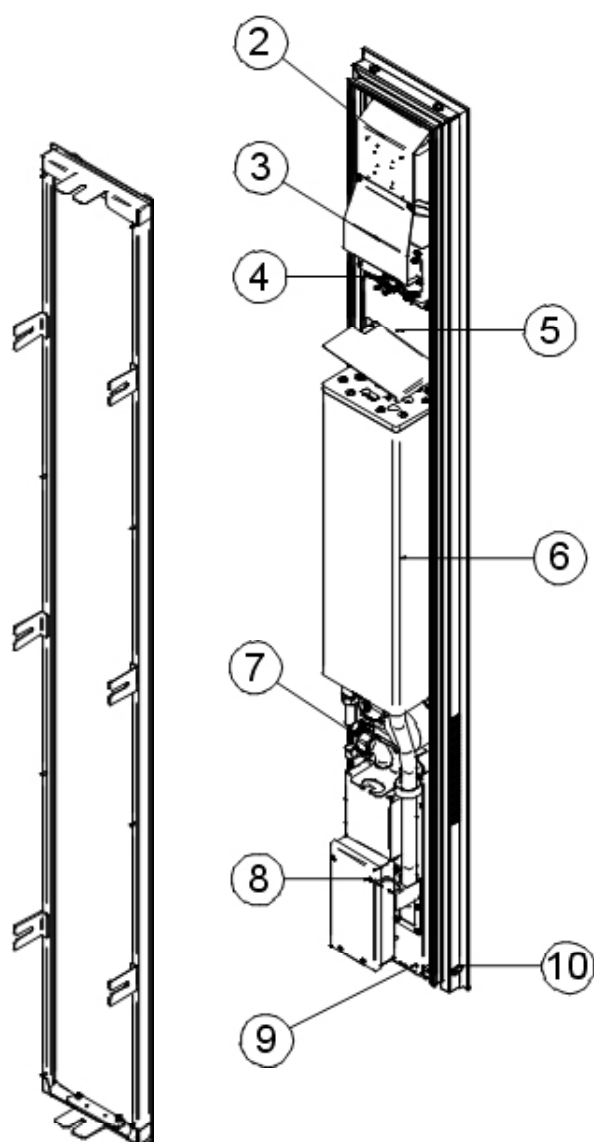


La lampada a led emette radiazioni di Classe 1 secondo norma EN 60825-1: 1994 + A:2002 + A2:2001



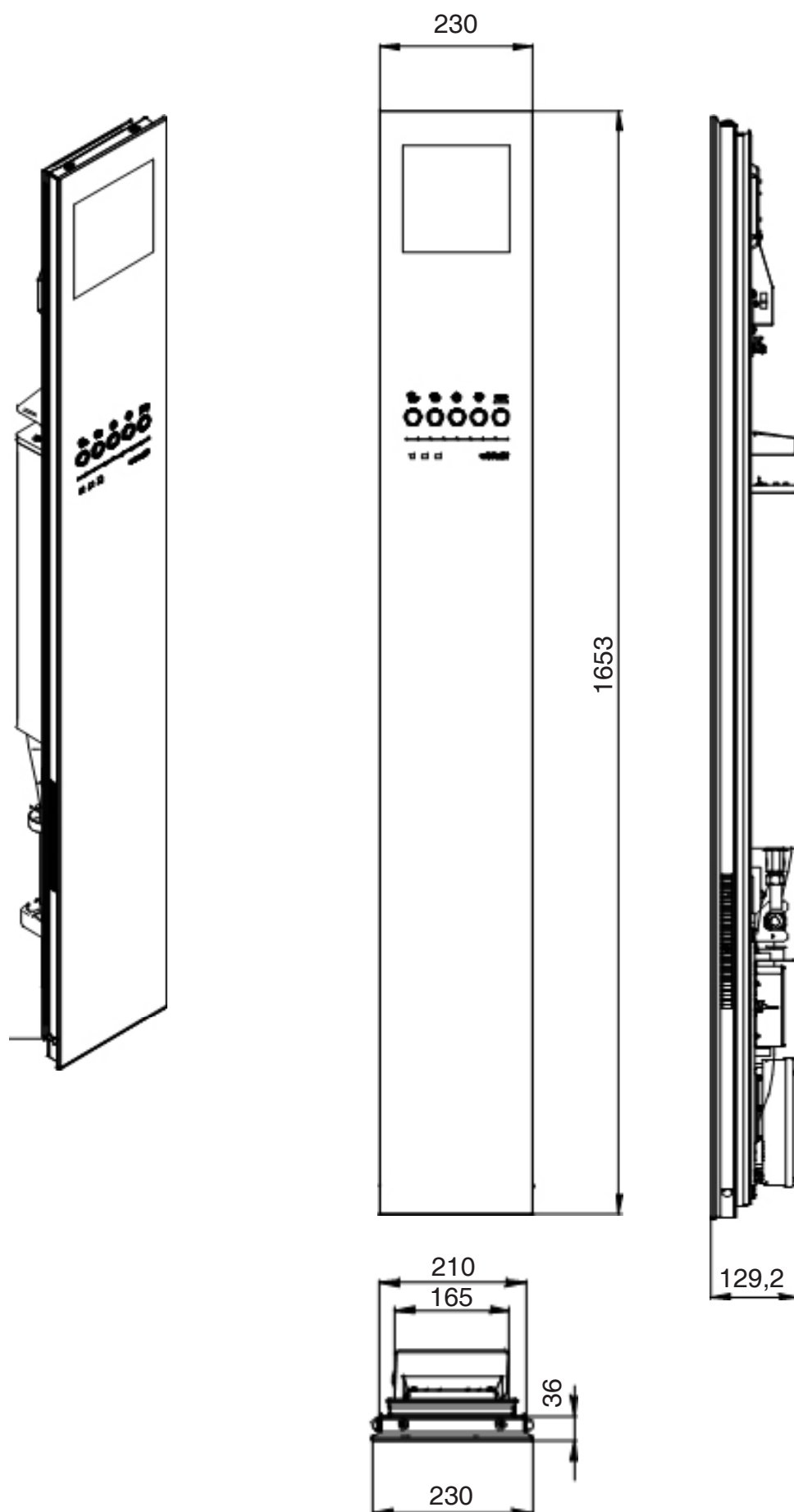
La pulizia e la manutenzione è destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore. E non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

### 3. PARTI PRINCIPALI



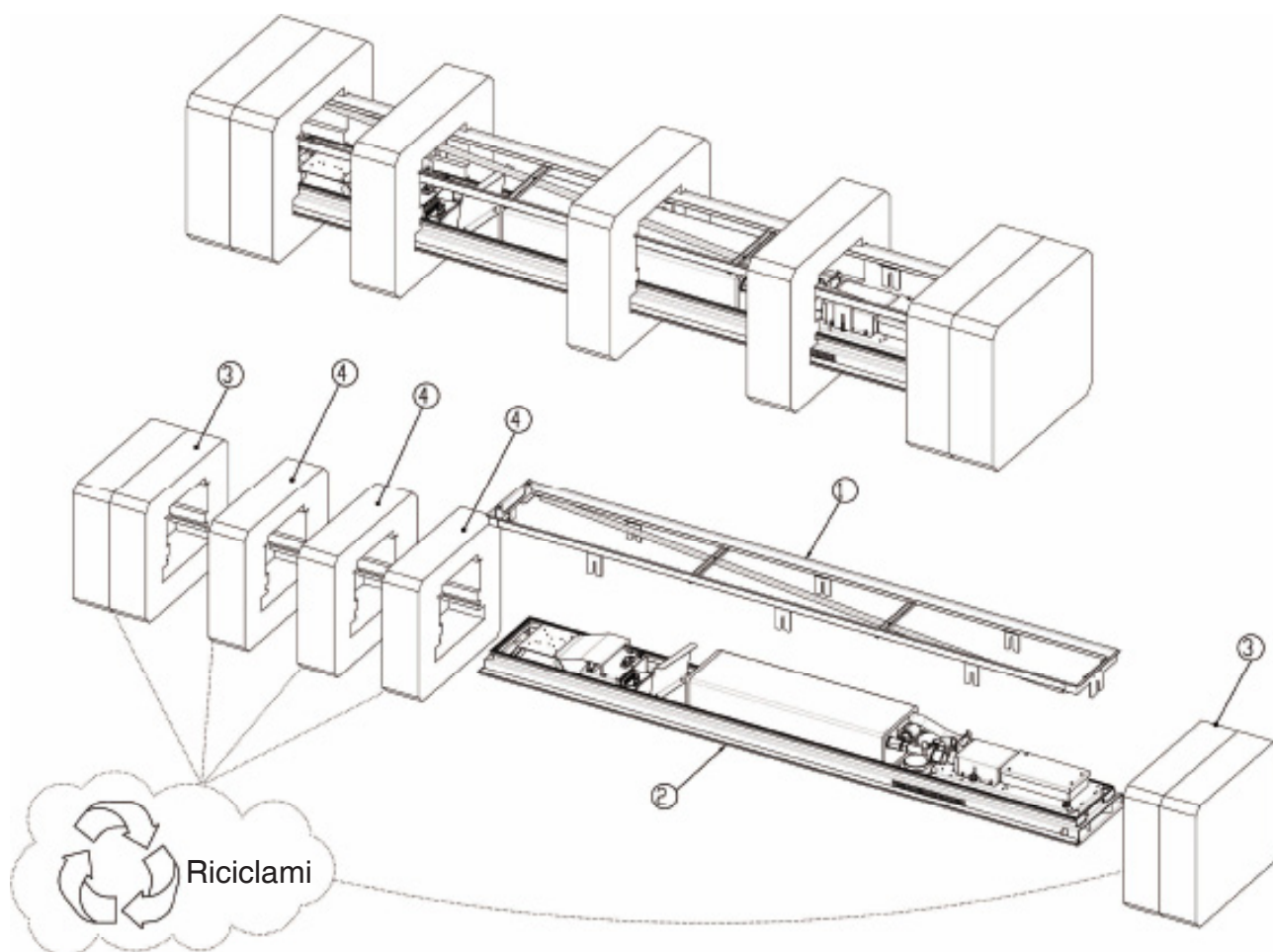
1	cornice d' installazione
2	lampada cromoterapia e luce bianca
3	coperchio protezione morsettiera alimentazione elettrica
4	morsettiera alimentazione elettrica
5	pannello di controllo
6	gruppo termico produzione vapore
7	gruppo elettrovalvole
8	elettronica di potenza
9	unità di riscaldamento
10	diffusori d'essenze
11	elettrovalvola di scarico
12	trasformatore d' alimentazione elettrica
13	tubo uscita vapore
14	motore elettrico
15	valvola di non ritorno
16	altoparlante
17	elettrovalvola di carico
18	uscita vapore

### 3.1 DIMENSIONI D' INGOMBRO



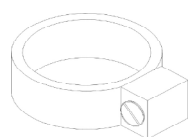


### 3.2 CONTENUTO DELL' IMBALLO



1	Cornice d' installazione
2	TOUCH&STEAM con relativo sacchetto accessori
3	Testate in polietilene espanso riciclabile
4	Tramezzi in polietilene espanso riciclabile

#### 2 SACCHETTO ACCESSORI



N°1

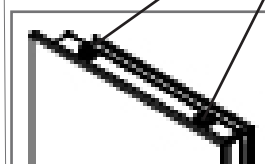


N°8

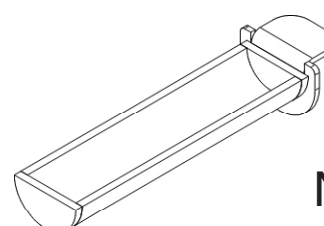


N°1

preassemblati  
sulla colonna



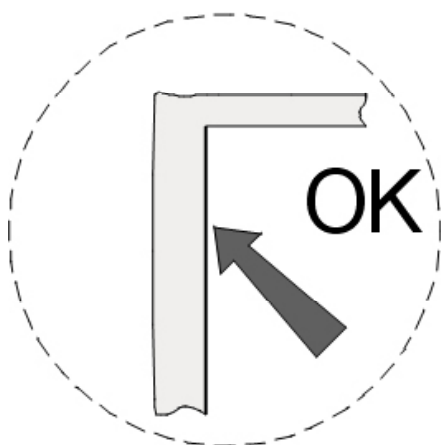
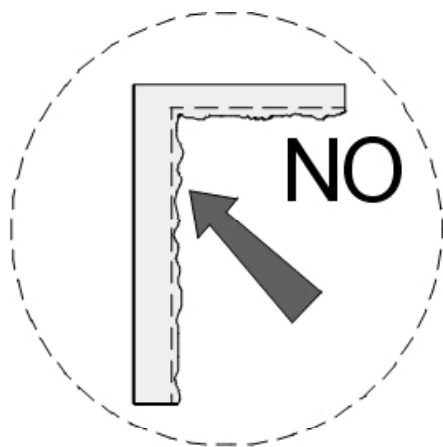
N°2



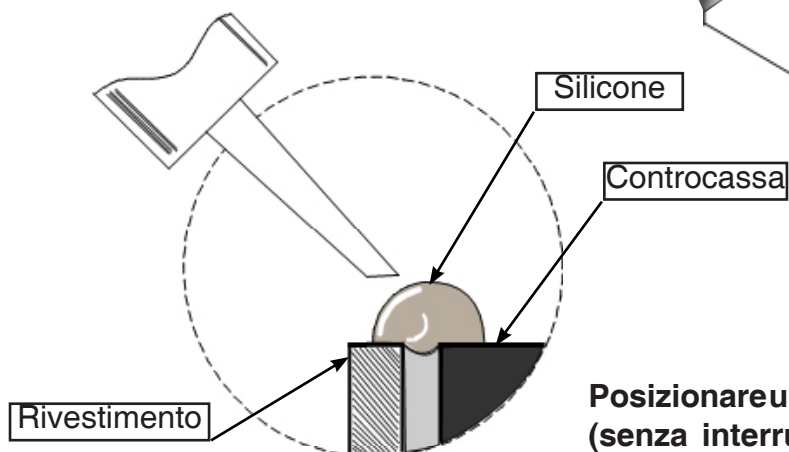
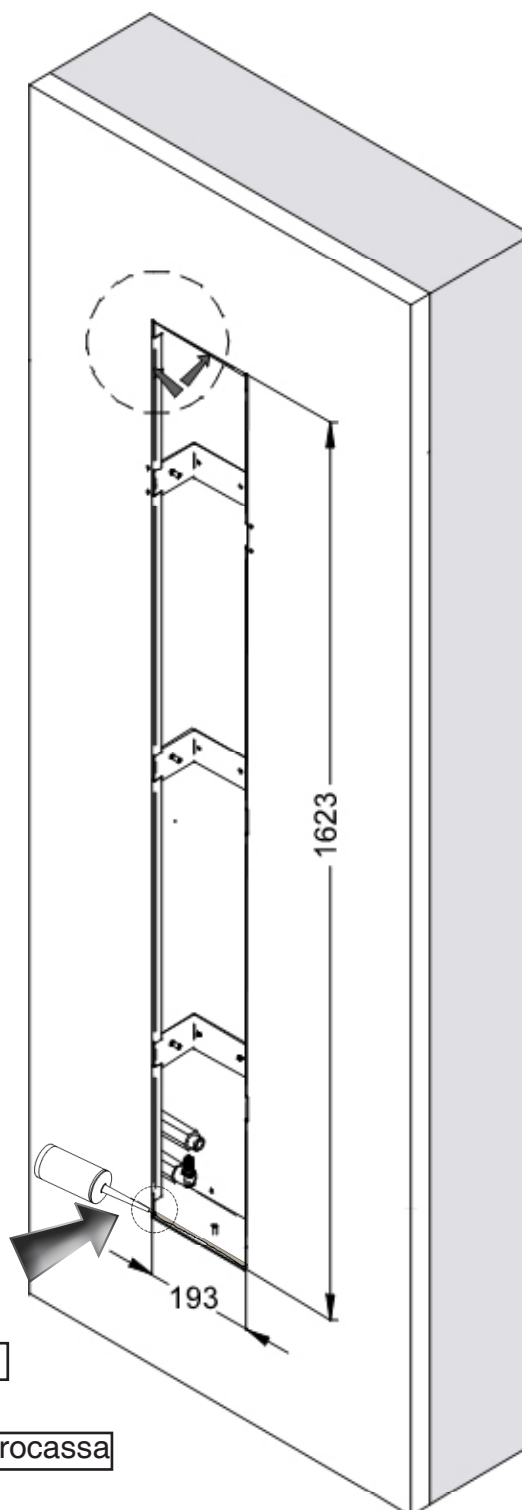
N°2

## 4 INSTALLAZIONE

### 4.1. VERIFICA DEL VANO PER LA COLONNA TOUCH&STEAM



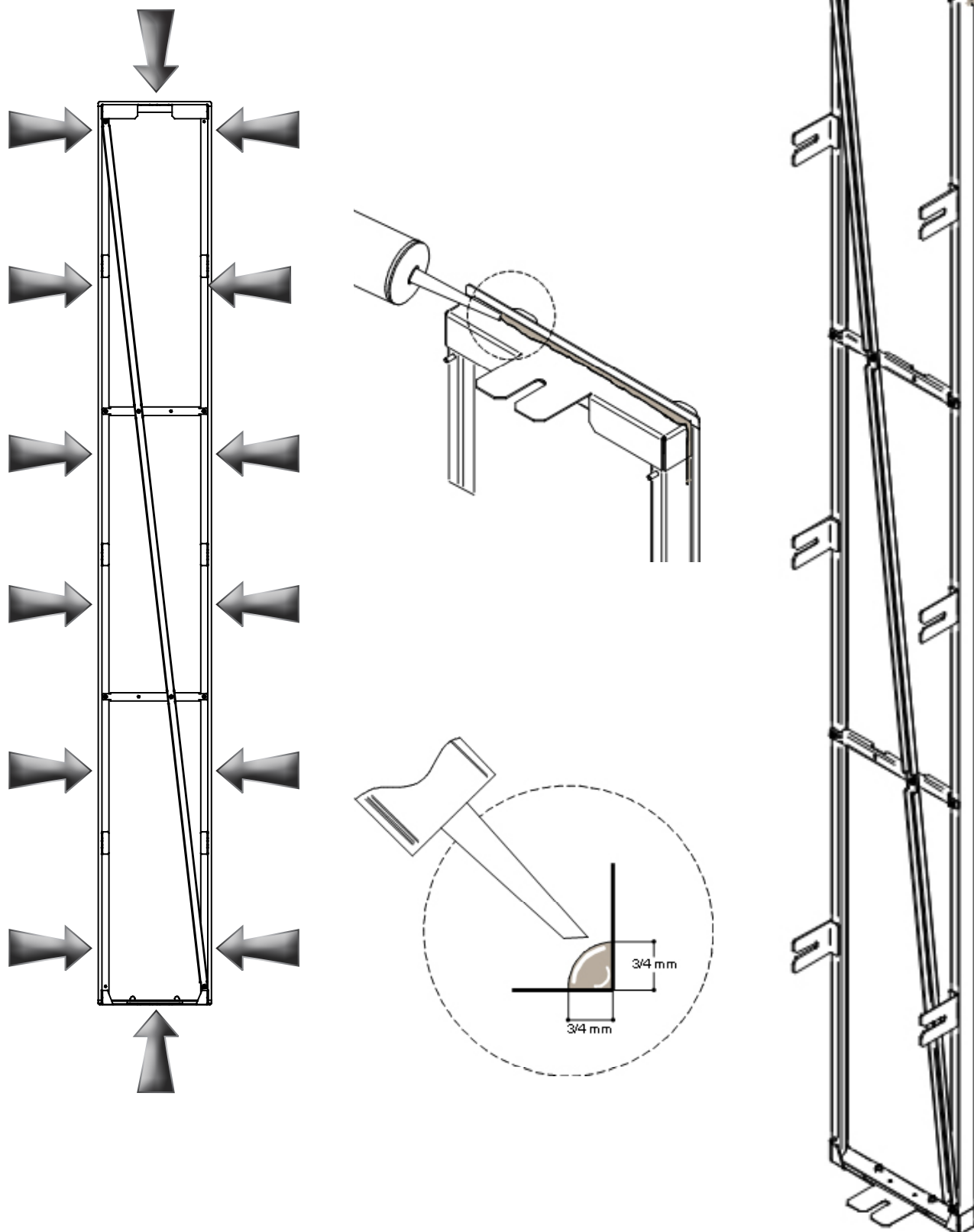
Verificare che le due quote **1623mm x 193mm** corrispondano e che non ci siano sbordature di rivestimento su tutto il perimetro, in tal caso vanno rimosse.



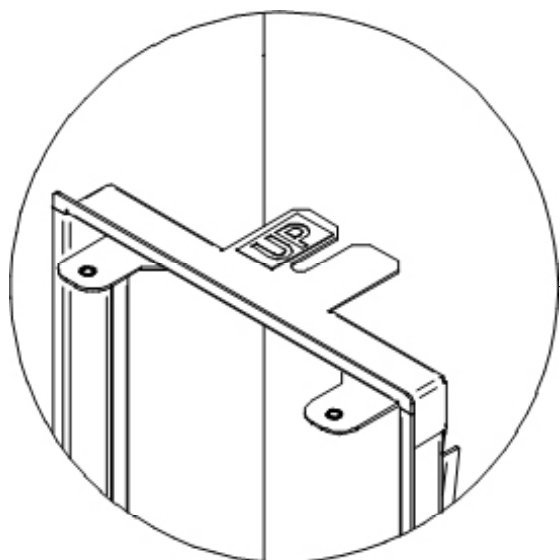
**Posizionare un cordone di silicone continuo (senza interruzioni) sulla parte inferiore tra la controcassa ed il rivestimento.**

#### 4.2. SILICONATURA CORNICE DI FINITURA

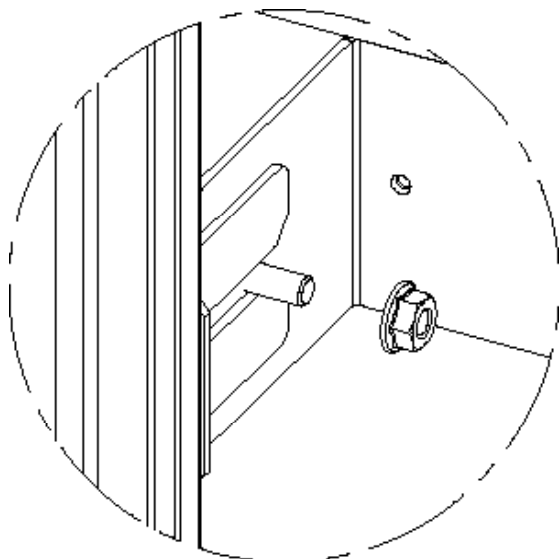
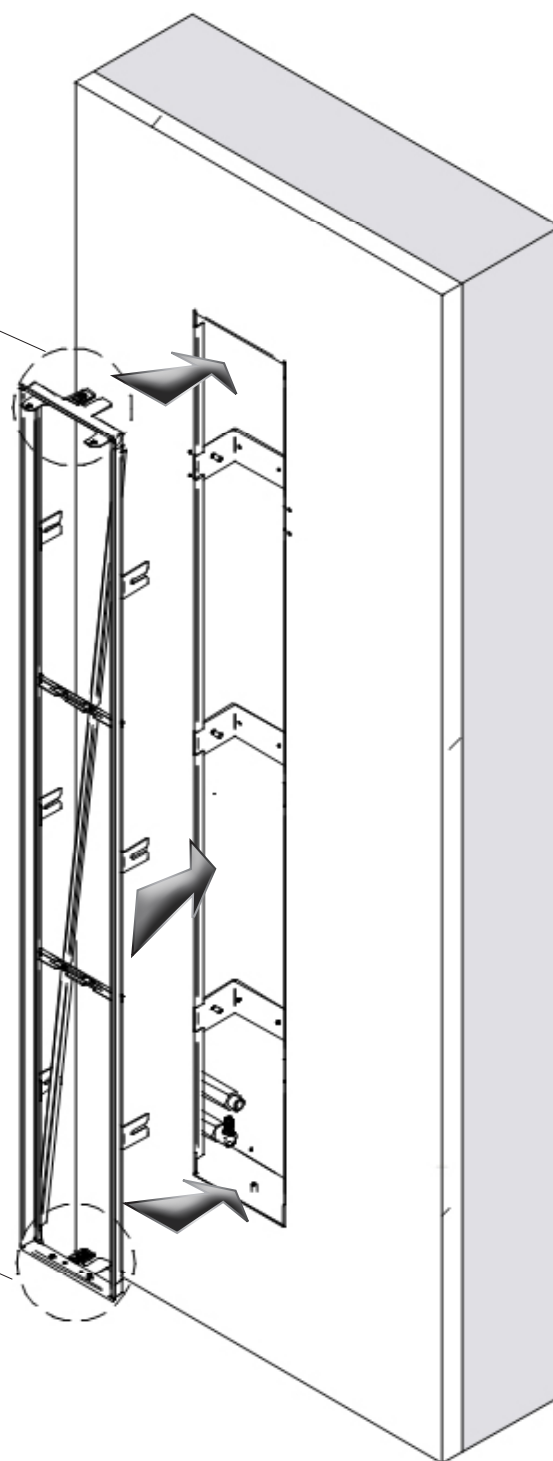
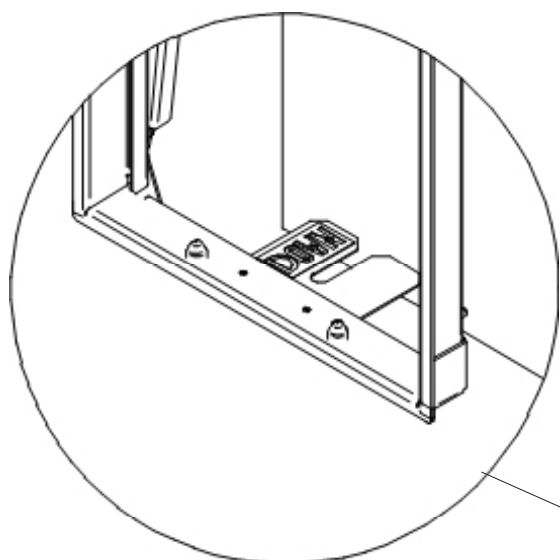
Posizionare un cordone di silicone continuo (senza interruzioni) sull'intera falda interna della cornice che andrà a contatto con il rivestimento.



### 4.3. INSERIMENTO CORNICE

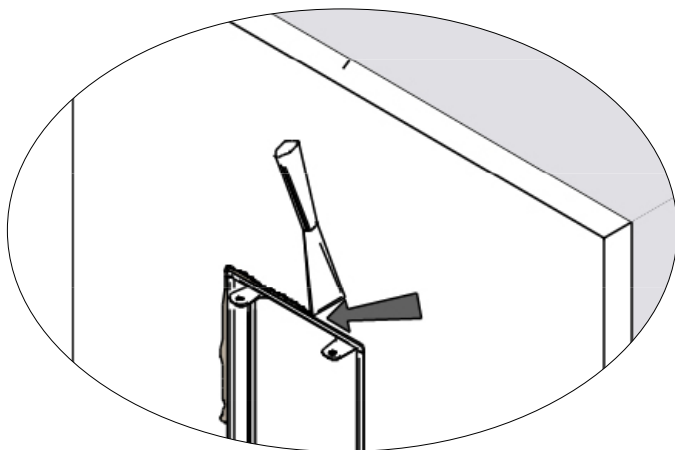


Inserire la cornice facendo corrispondere le asole ai rispettivi perni filettati in acciaio.



Una volta posizionata la cornice siliconata, serrare con gli 8 dadi flangiati in corrispondenza delle asole, avendo cura di mantenerla ben aderente al rivestimento.

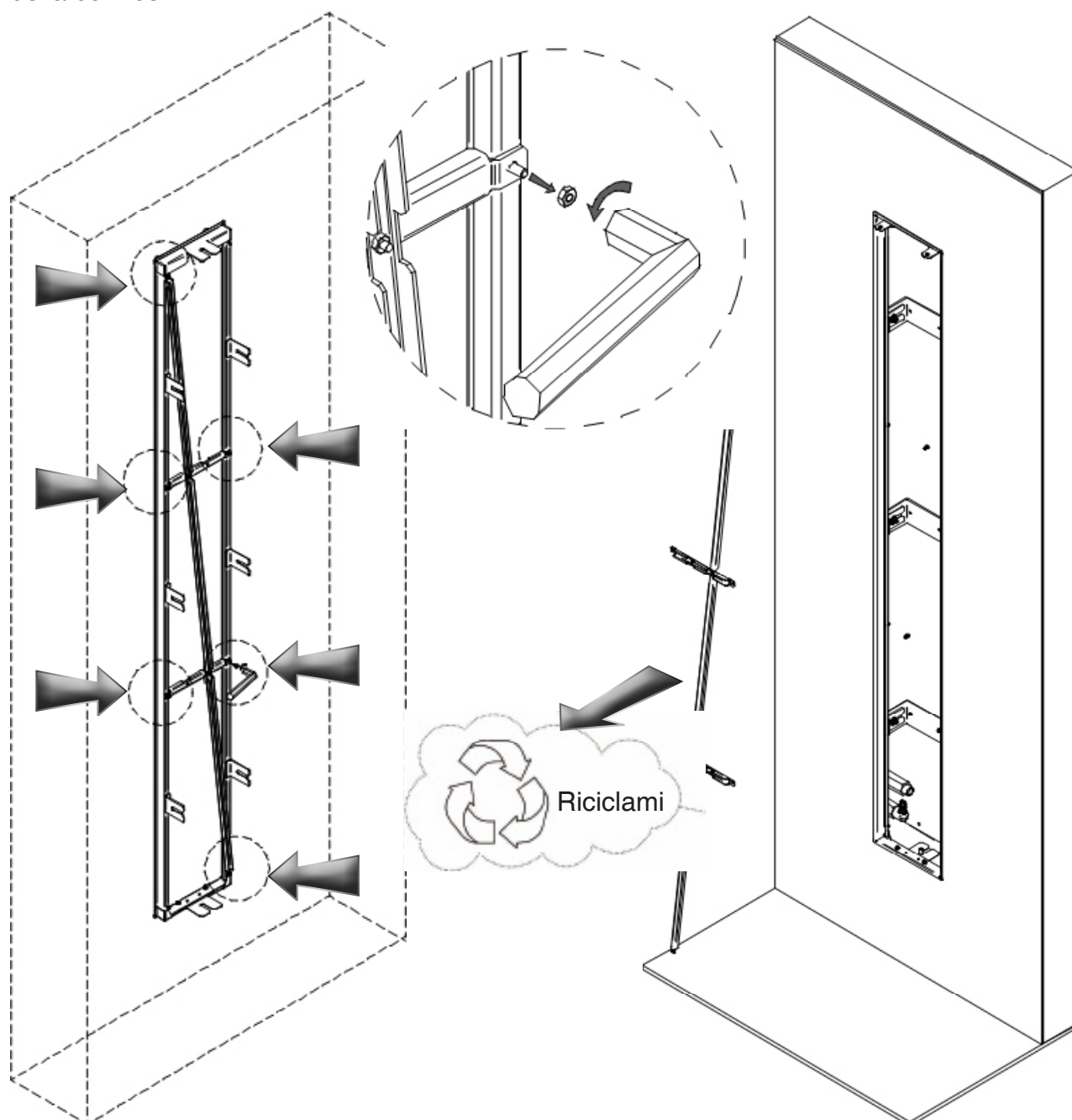
#### 4.4. PULIZIA SILICONE



Rimuovere le eventuali sbavature lasciate in fase di siliconatura, controllando che non vi siano rimaste fessure tra la cornice ed il rivestimento: in tal caso sigillare con nuovo silicone.

#### 4.5. RIMOZIONE DIMA DI RINFORZO

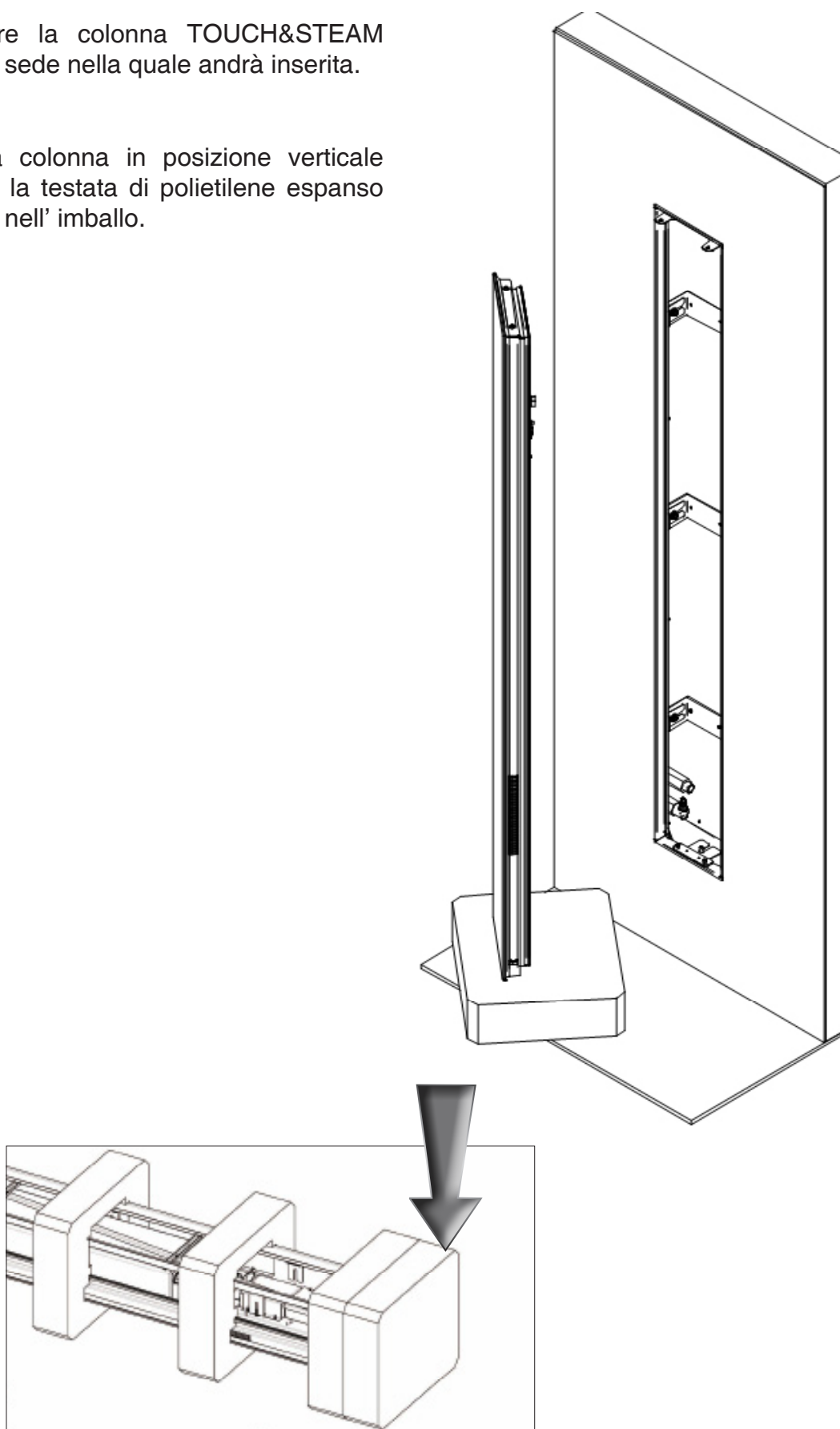
Togliere la dima di rinforzo rimuovendo i 6 dadi filettati che la bloccano alla parte interna della cornice.



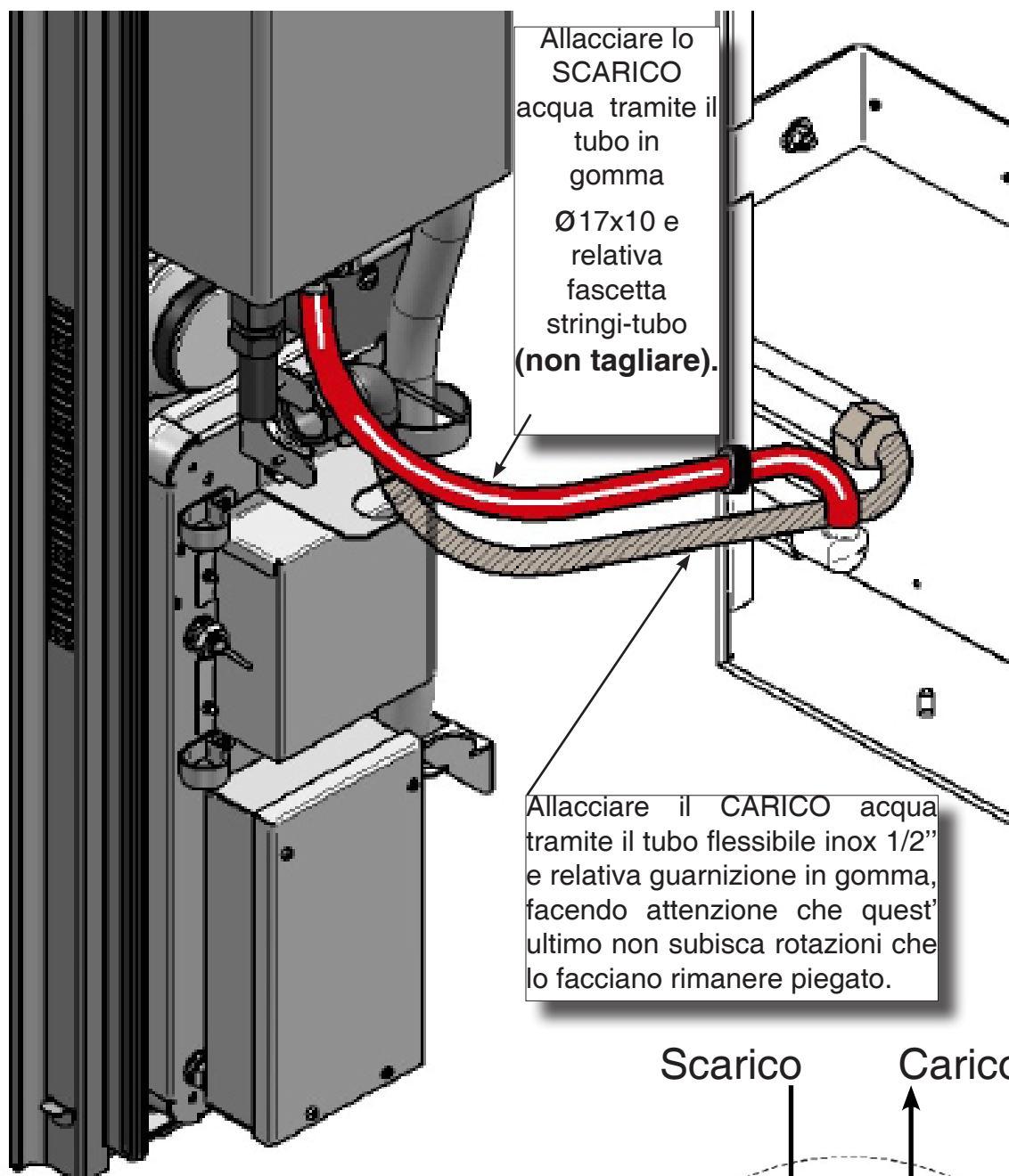
#### 4.6. COLLEGAMENTO AGLI IMPIANTI (IDRICO- ELETTRICO)

Posizionare la colonna TOUCH&STEAM vicino alla sede nella quale andrà inserita.

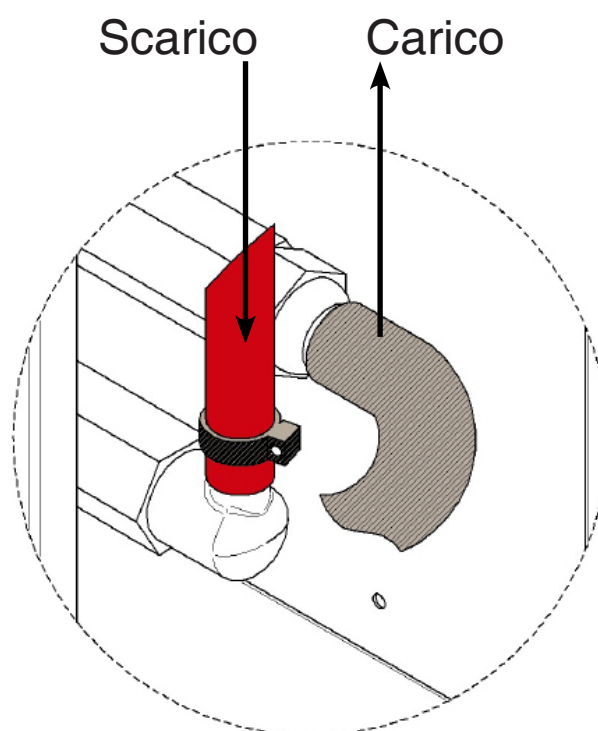
Tenere la colonna in posizione verticale sfruttando la testata di polietilene espanso contenuta nell' imballo.



#### 4.7. COLLEGAMENTO IMPIANTO IDRICO (CARICO SCARICO ACQUA)

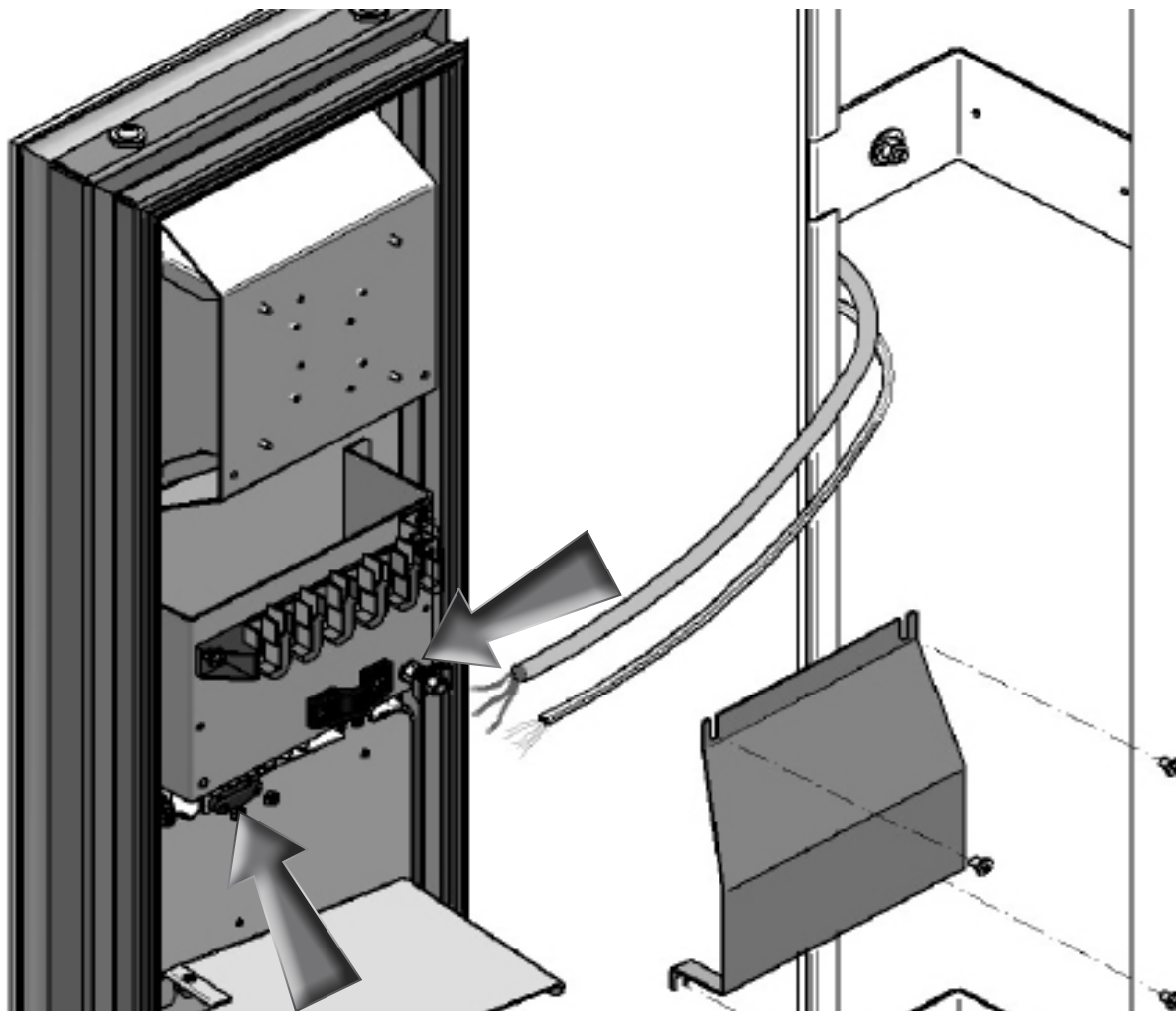


☞ La pressione dell'acqua in entrata non deve superare gli 8 bar (800kPa) max. Per un utilizzo migliore, la pressione dell'acqua dovrebbe essere  $1.5 \div 2$  bar (150 200 kPa) max.





## 4.8. COLLEGAMENTO IMPIANTO ELETTRICO



L'installazione deve essere eseguita solo da personale qualificato in conformità con tutte le disposizioni contenute in questo manuale e in conformità alla norma CEI 64-8 (iec 364-1).

Rispettare la connessione descritta negli schemi elettrici



E' fatto obbligo di installare sempre sulla linea di alimentazione, a monte dell'apparecchiatura, un dispositivo che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

Esempio: un interruttore onnipolare (  $d > 3 \text{ mm}$  + differenziale + fusibile ).

L'apparecchio deve essere collegato in modo permanente alla rete fissa attraverso un dispositivo di protezione differenziale (RCD) che abbia una corrente differenziale di funzionamento nominale che non superi i 30 mA.

La connessione elettrica, la posizione dell'interruttore generale con differenziale, dell'interruttore di comando, e del trasformatore devono essere nel rispetto della norma 64-8.

La connessione elettrica, la posizione dell'interruttore generale con differenziale e fusibile, dell'interruttore di comando, devono essere posizionate nel rispetto della norma CEI 64-8. Un'eventuale sostituzione del cavo deve essere eseguita solo da personale qualificato come per l'installazione.

Collegare al morsetto con i simboli F3-F2-F1-N-N-GND i fili del cavo di alimentazione secondo lo schema elettrico e la tipologia monofase o trifase. Serrare il cavo sul pressa cavo.


E' fatto d'obbligo di effettuare il collegamento al morsetto di terra principale, indicato con



il simbolo . Utilizzare il filo di terra (giallo/verde) più lungo dei fili attivi (N-F1-F2-F3).

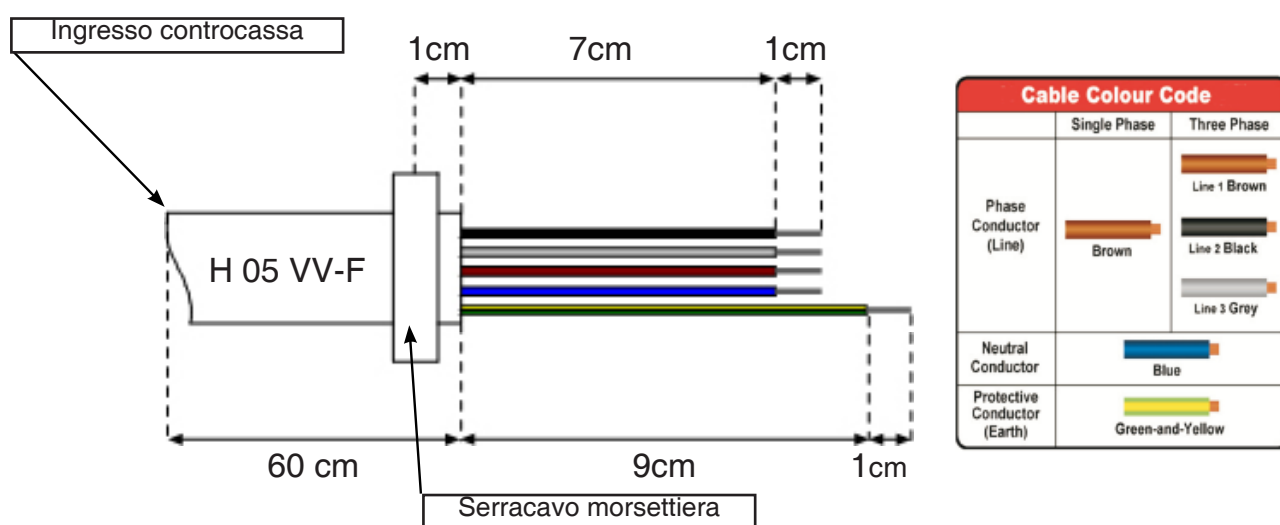
Osservare sempre e comunque tutte le avvertenze di pericolo e le norme di sicurezza emanate dagli enti preposti in ogni nazione.

Qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione deve essere eseguito da personale qualificato.

E' fatto obbligo collegare la colonna TOUCH&STEAM al nodo equipotenziale dell'impianto quando previsto dalla norma CEI 64-8 (IEC 364-1). Usare del cavo giallo/verde da fissare nel morsetto predisposto e segnalato con l'etichetta .

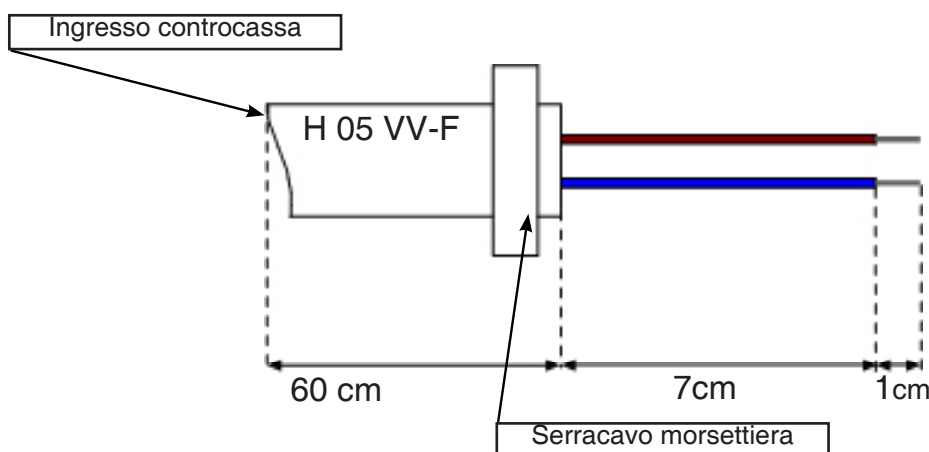
Rispettare le quote e la lunghezza dei cavi come descritto nei disegni di sguainatura qui di seguito. La colonna è predisposta di serra cavi che vanno utilizzati per evitare che trazioni nel percorso del cavo possano disconnettere i conduttori dalla morsettiera compromettendo gli isolamenti ed il funzionamento.

## CAVO DI ALIMENTAZIONE



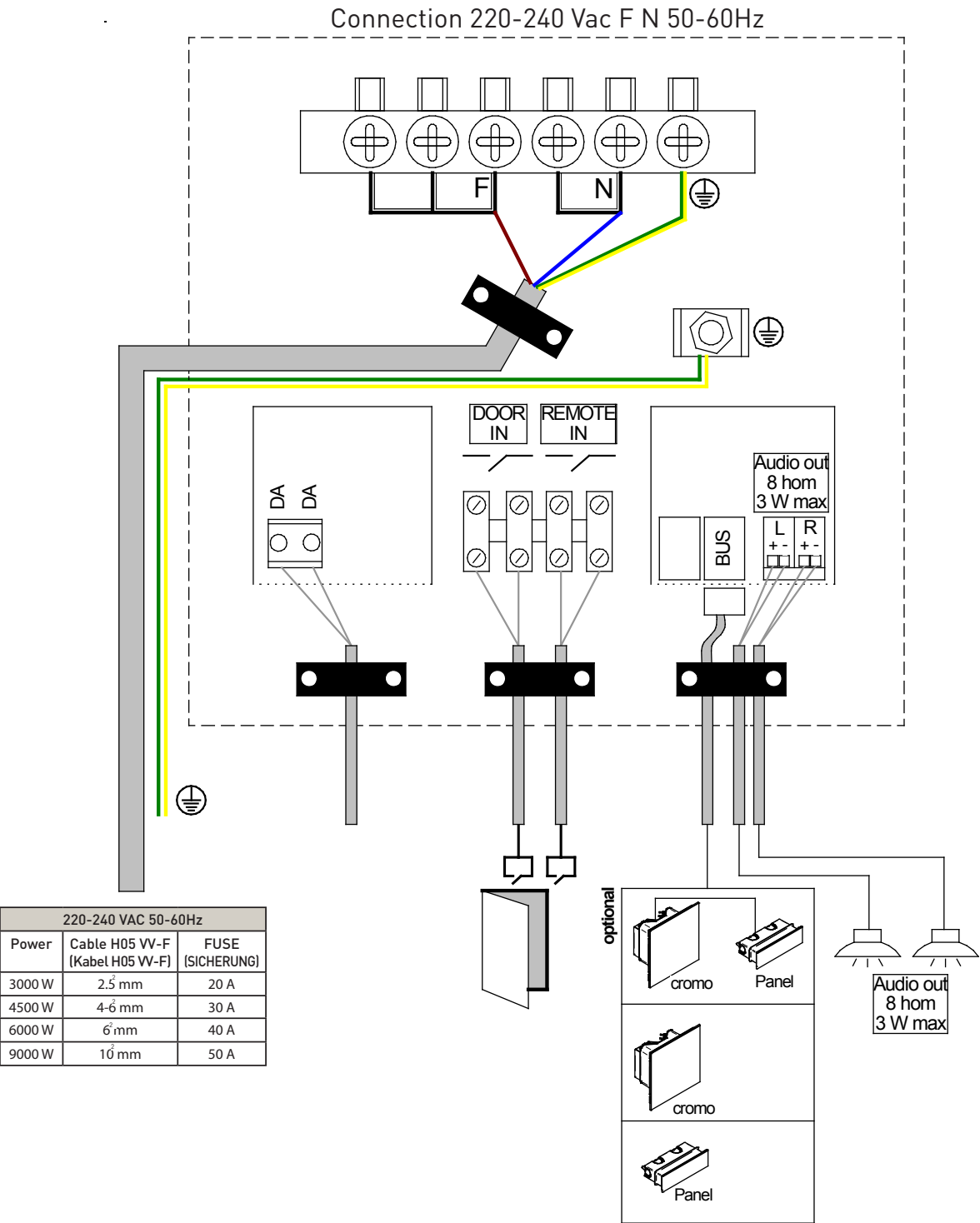
220-240 VAC 50-60Hz			380-415 VAC 50-60Hz 3N		
Power	Cable H05 VV-F (Kabel H05 VV-F)	FUSE (SICHERUNG)	Power	Cable H05 VV-F (Kabel H05 VV-F)	FUSE (SICHERUNG)
3000 W	2.5 mm <sup>2</sup>	20 A	3000 W	2.5 mm <sup>2</sup>	16 A
4500 W	4-6 mm <sup>2</sup>	30 A	4500 W	4-6 mm <sup>2</sup>	16 A
6000 W	6 mm <sup>2</sup>	40 A	6000 w	6 mm <sup>2</sup>	20A
9000 W	10 mm <sup>2</sup>	50 A	9000 w	6 mm <sup>2</sup>	30A

## CAVO AUDIO IN



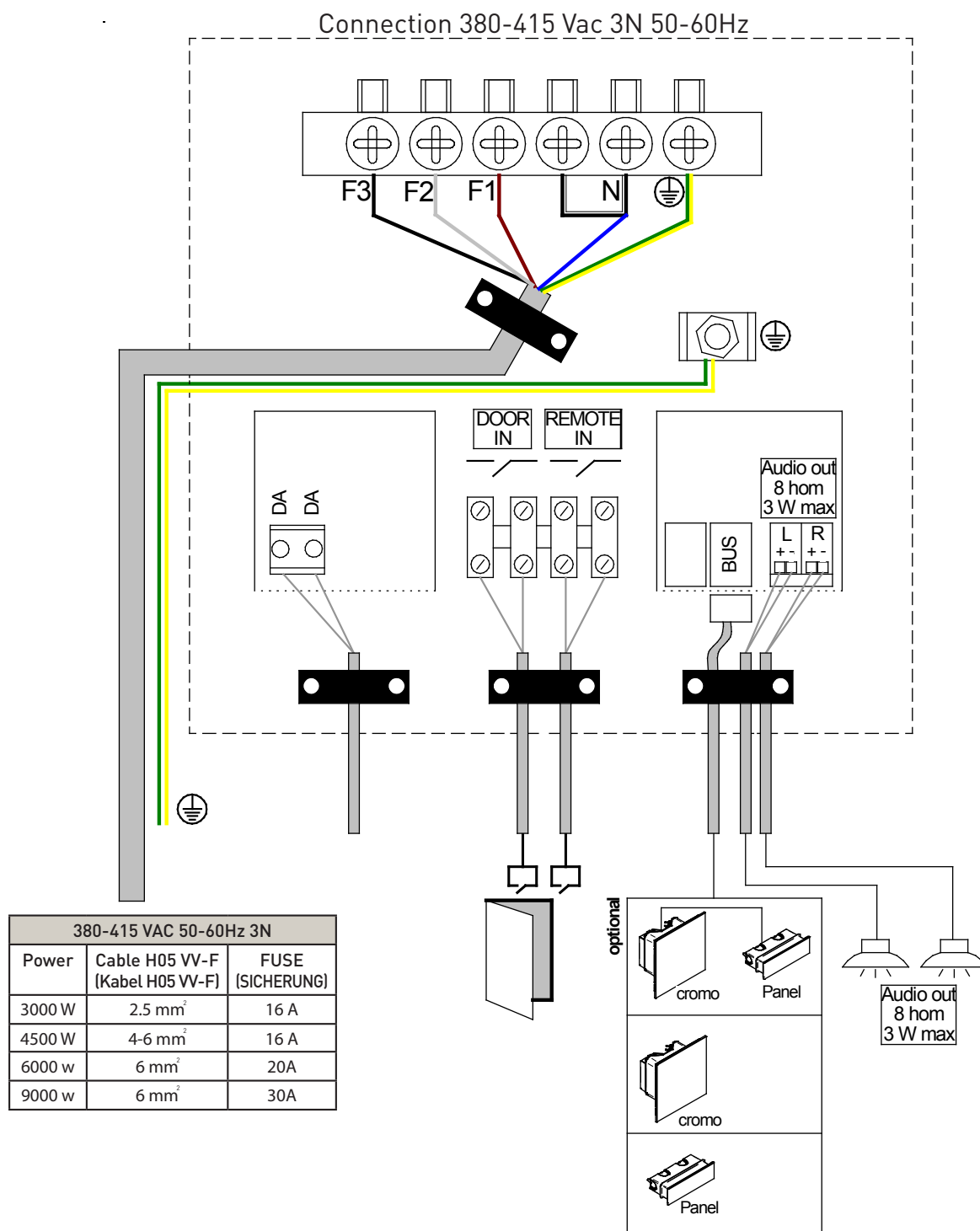
**Cavo audio IN ( 8 ohm - 10 W max )**  
Audio IN H05 VV – F 2 x 0,35 mm<sup>2</sup>

COLLEGAMENTO MONOFASE - OPTIONAL REMOTE



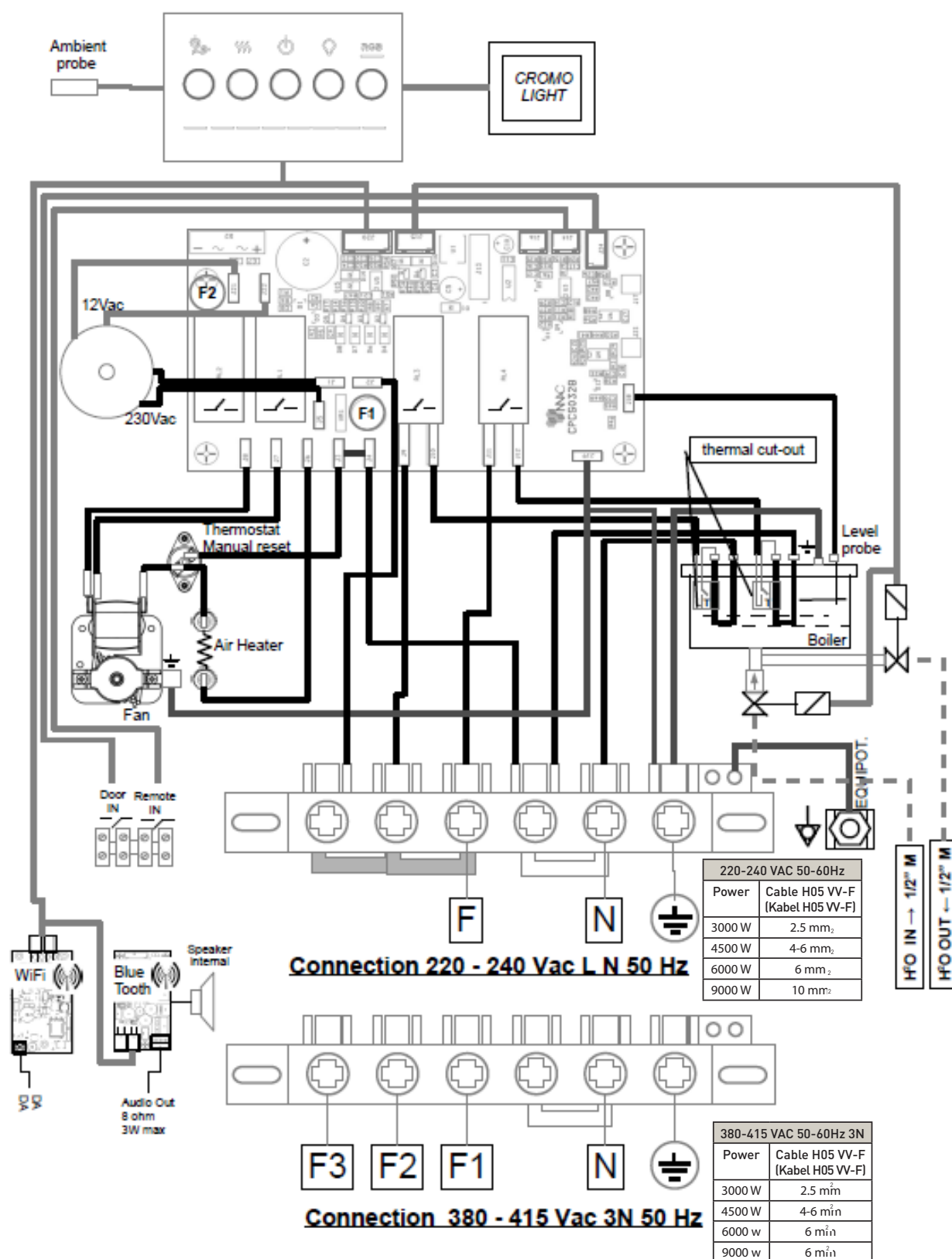
Cable Colour Code		
	Single Phase	Three Phase
Phase Conductor (Line)	<div><div></div>Brown</div>	<div><div></div>Line 1 Brown</div> <div><div></div>Line 2 Black</div> <div><div></div>Line 3 Grey</div>
Neutral Conductor	<div><div></div>Blue</div>	
Protective Conductor (Earth)	<div><div></div>Green-and-Yellow</div>	

## COLLEGAMENTO TRIFASE - OPTIONAL REMOTE



Cable Colour Code		
	Single Phase	Three Phase
Phase Conductor (Line)		
		Line 1 Brown
		Line 2 Black
Neutral Conductor		
		Line 3 Grey
Protective Conductor (Earth)		

## SCHEMA ELETTRICO



## 4.8 PROCEDURA START-UP

### OPTIONAL (DISPOSITIVI AGGIUNTI)

Nel caso di aggiunta di optional (plafoniera cromo RGB, plafoniera di illuminazione bianca, pannello di controllo esterno) al generatore Touch&Steam, è necessario, in fase di installazione, effettuare la procedura di Start-Up. Questa procedura è finalizzata a sincronizzare ogni elemento installato (generatore - pannello - illuminazione). Una volta terminata la procedura il vostro Hammam/bagno turco sarà comodamente gestibile in ogni sua funzione attraverso il pannello di comando.

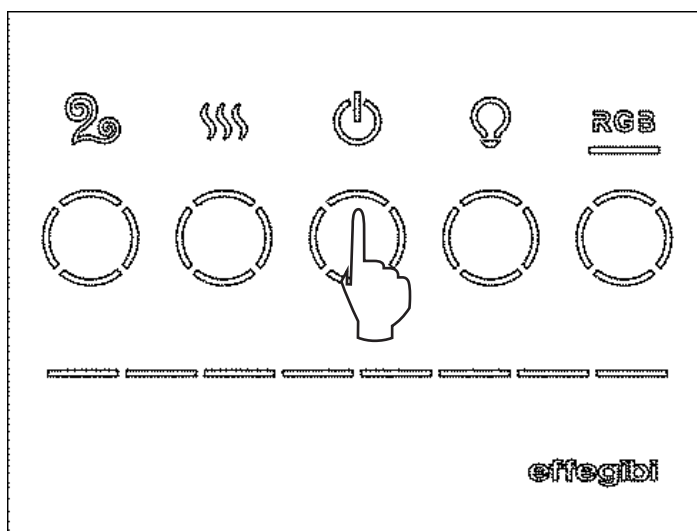
La procedura "START UP" andrà ripetuta solo nel caso vengano successivamente aggiunti nel tempo altri elementi opzionali EFFEGIBI.

Sincerarsi che sia alimentato elettricamente ed idraulicamente il generatore di vapore.

Qualora sia presente anche un pannello esterno opzionale, la procedura di "Start Up" dovrà essere eseguita solo dal generatore di vapore Touch&Steam.

Accendere il pannello premendo il tasto "accensione/spengimento" (fig. A).

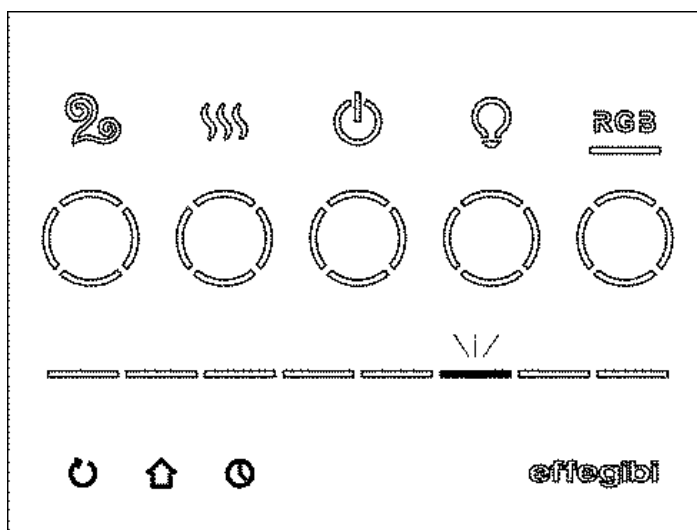
fig. A



Il pannello mostra tutte le icone presenti a luminosità ridotta.

Il tasto di temperatura n. 6, il segnale di manutenzione e il logo EFFEGIBI appaiono con luminosità intensa (vedi fig. B).

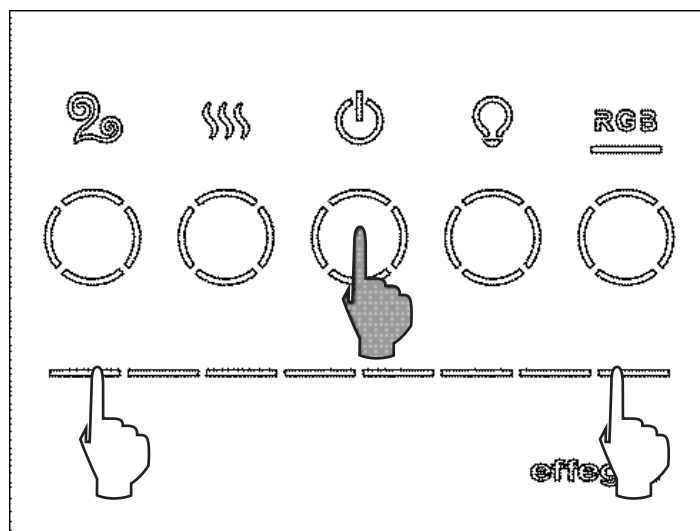
fig. B



Premere singolarmente, in rapida successione e con precisione i tasti di temperatura "C" ed "A" ed il tasto di "accensione/spegnimento" (che aumenteranno la loro luminosità) (nella fig. C, la sequenza è indicata con i numeri "1", "2" e "3").

Il tasto di "accensione/spegnimento" (indicato con il numero "3") deve essere premuto con precisione per qualche

fig. C



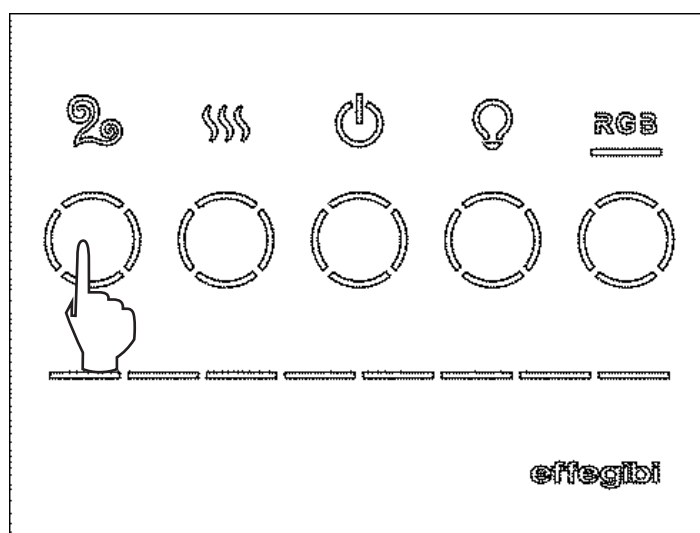
Il tasto di "ACCENSIONE/SPEGNIMENTO" (indicato nella fig. C con il numero "3") comincerà a pulsare.

A questo punto premere a lungo (minimo 5 sec.) il tasto "HAMMAM/BAGNO TURCO" (indicata nella fig. D con il numero "4") fino a quando lampeggerà.

Il tasto pulserà per alcuni minuti.

In questa fase il generatore riconoscerà tutte le periferiche aggiuntive installate.

fig. D

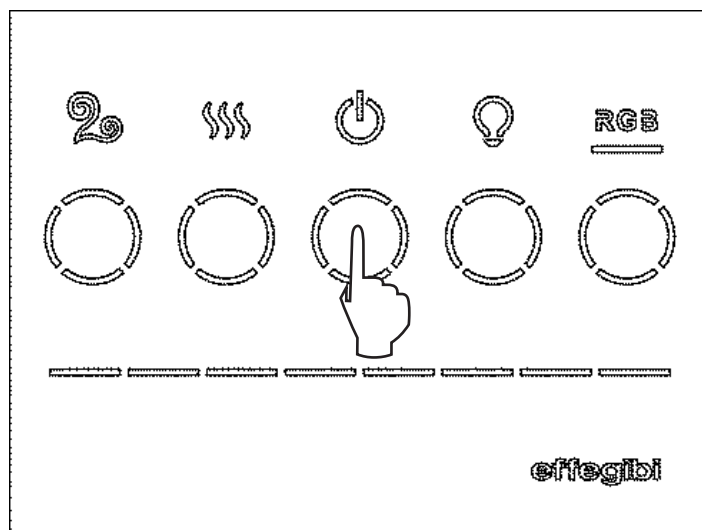


Proseguire nella procedura alla pagina seguente.

A riconoscimento avvenuto, il tasto "HAMMAM/BAGNO TURCO" (indicato con il numero "4" nella fig. D), terminerà di pulsare, tornerà ad essere fisso, mentre il tasto di "ACCENSIONE/SPEGNIMENTO" tornerà a pulsare.

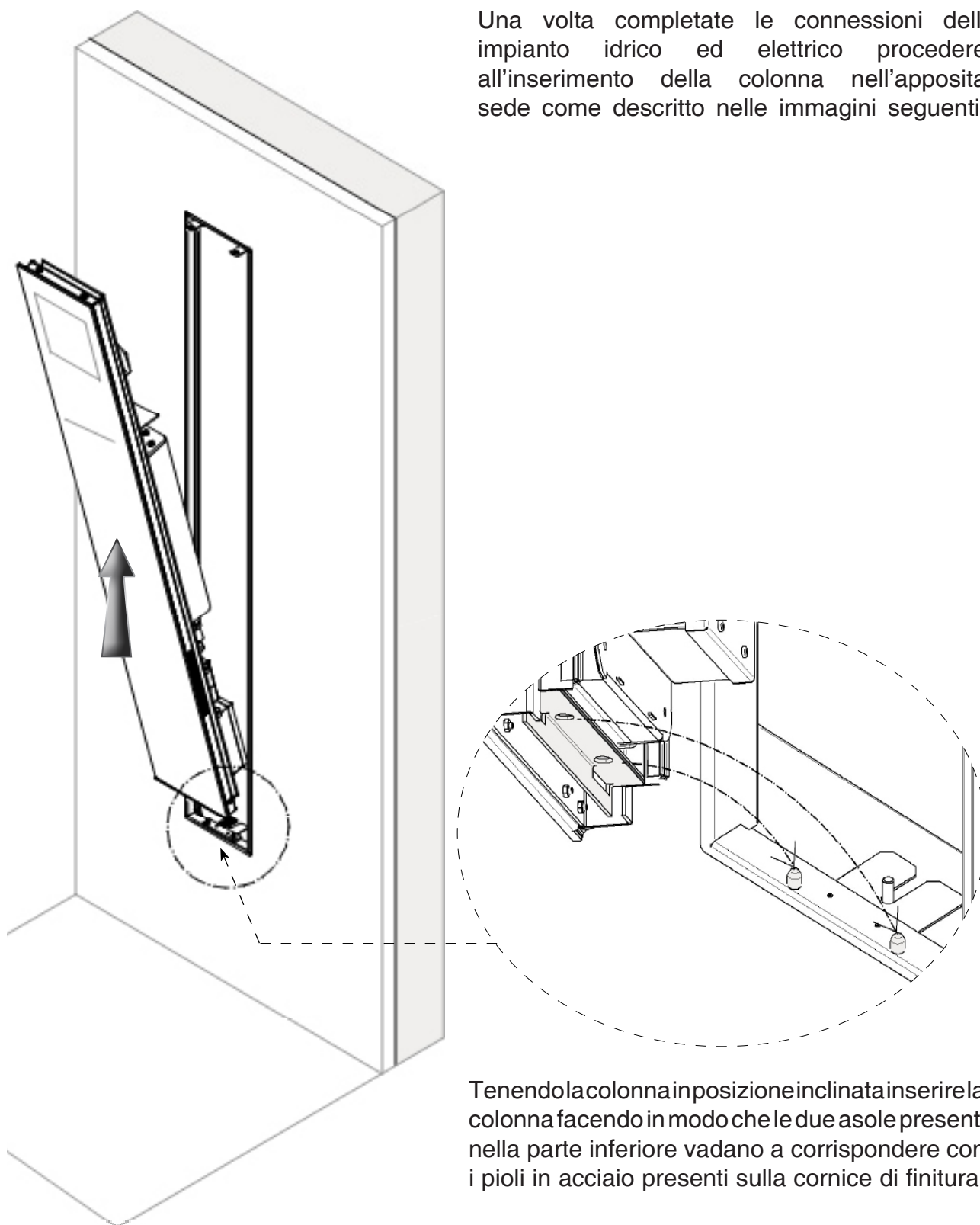
Premere il tasto "ACCENSIONE/SPEGNIMENTO" come riportato nella fig. E: il pannello uscirà dal menù tecnico. Ripremendo il tasto "ACCENSIONE/SPEGNIMENTO" potrete usufruire del vostro Hammam/Bagno turco.

fig. E



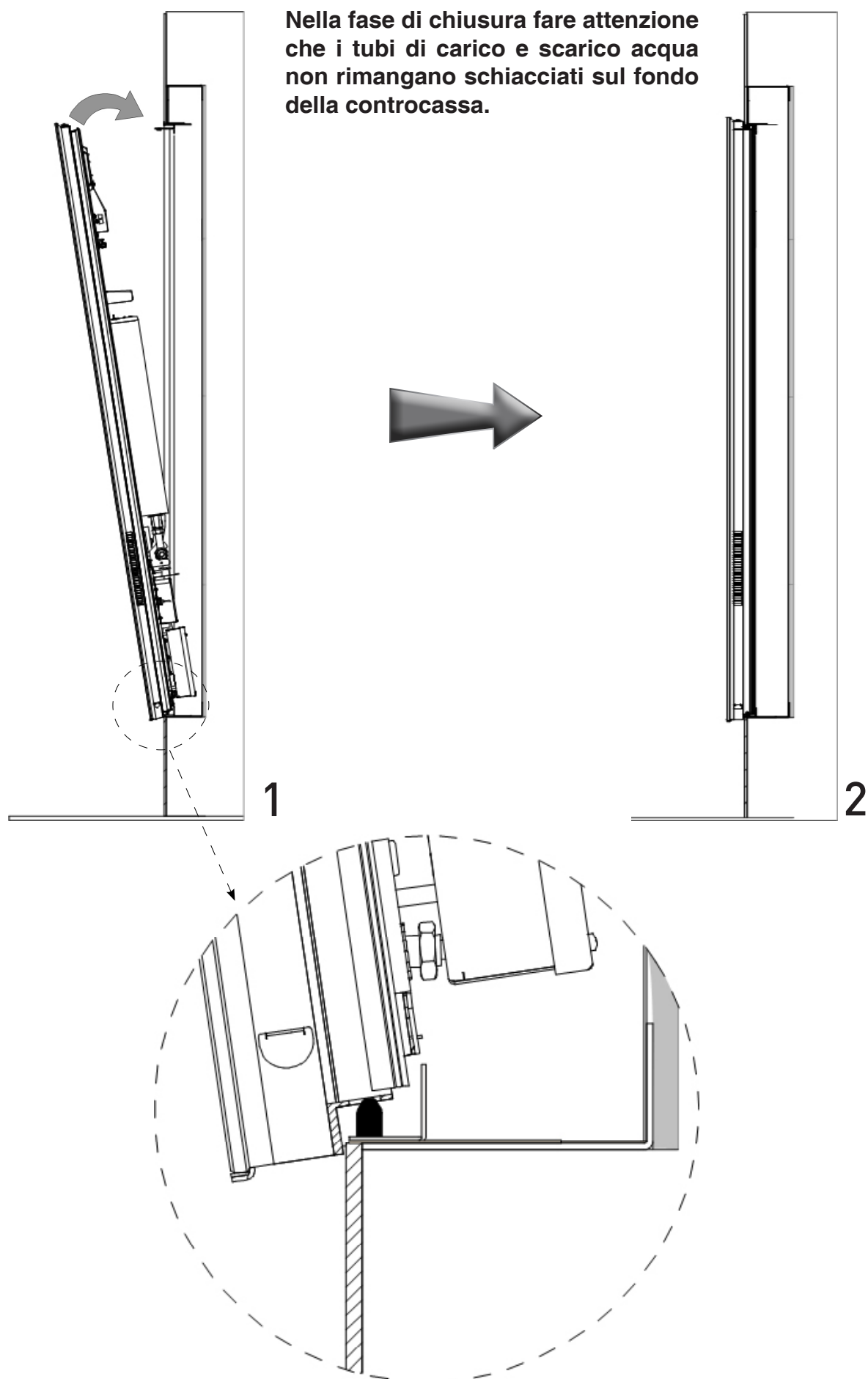
## 4.9. INSERIMENTO COLONNA

Una volta completate le connessioni dell'impianto idrico ed elettrico procedere all'inserimento della colonna nell'apposita sede come descritto nelle immagini seguenti:



Tenendo la colonna in posizione inclinata inserire la colonna facendo in modo che le due asole presenti nella parte inferiore vadano a corrispondere con i pioli in acciaio presenti sulla cornice di finitura.



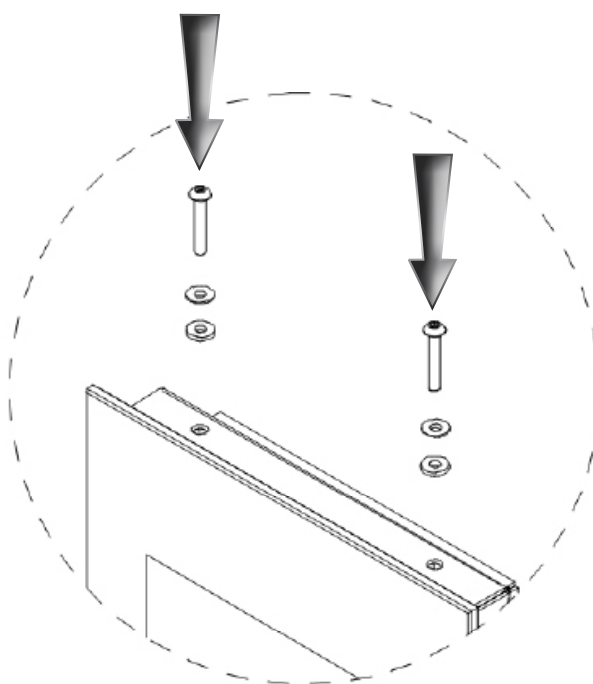


#### 4.10. FISSAGGIO COLONNA



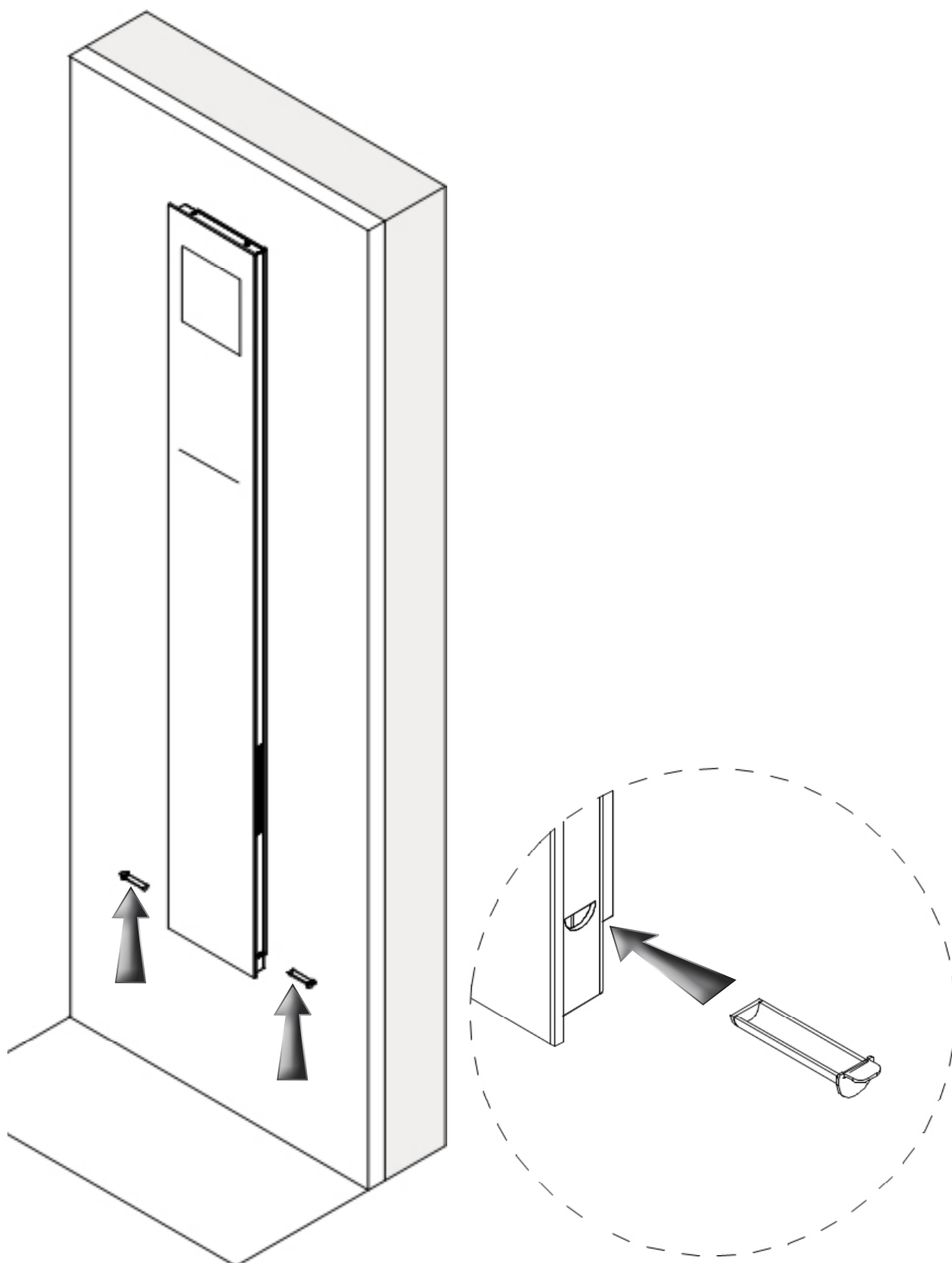
Una volta inserita la colonna nella controcassa e' **IMPORTANTE** mettere le 2 viti di serraggio + rondelle poste sulla parte superiore ( a fianco la posizione dell'etichetta di riconoscimento).

La funzione di queste e' fondamentale per assicurare la colonna al muro e garantire il grado di protezione agli spruzzi d'acqua IPX5.

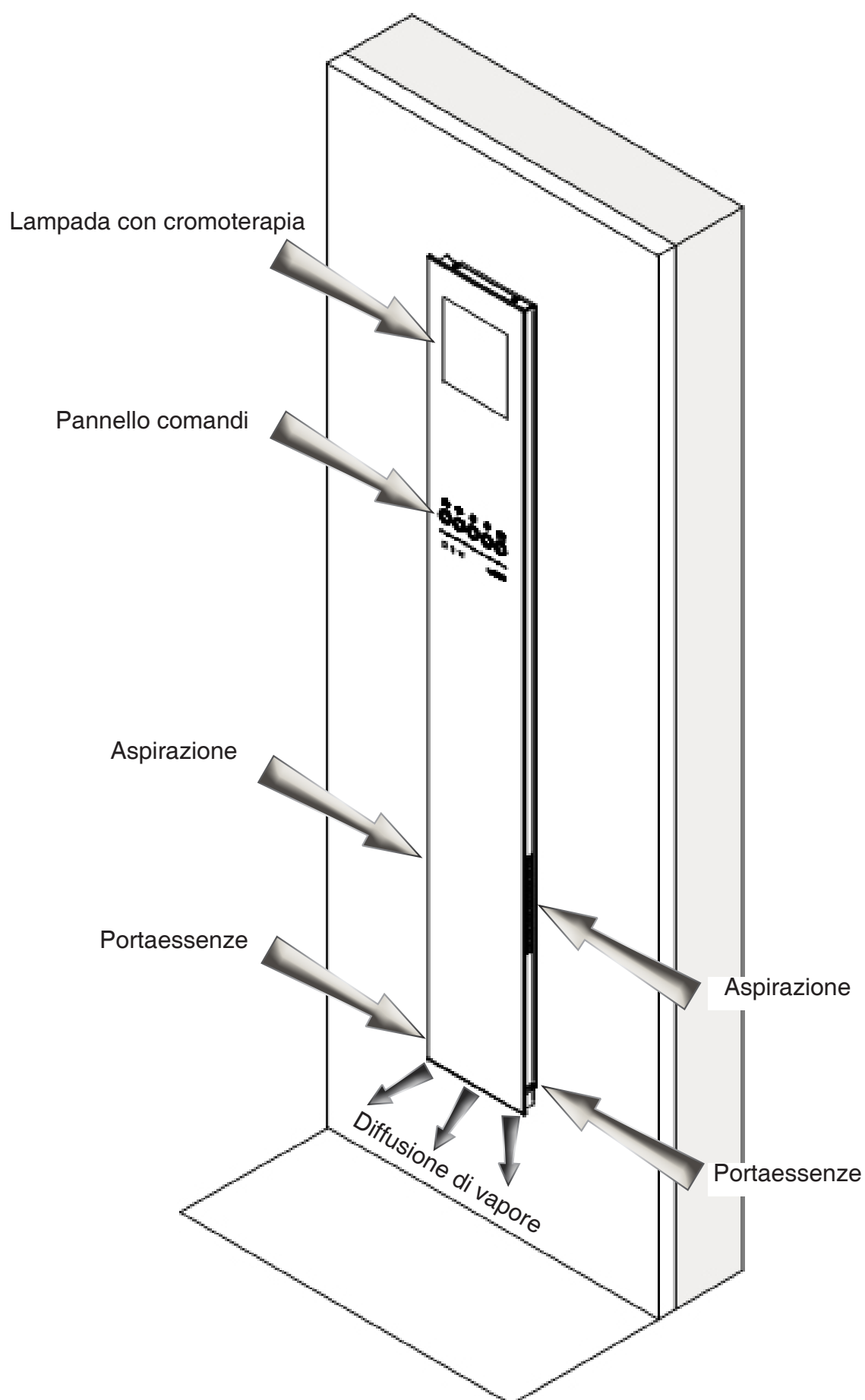


Bloccare il TOUCH&STEAM tramite le apposite viti munite di rondella e guarnizione in silicone.

#### 4.11. INSERIMENTO PORTAESSENZE



## 5. DESCRIZIONE TOUCH&STEAM











**effegibi®**

Via Gallo, 769  
47522 Borello di Cesena (FC)  
Italy  
tel. +39 0547 372881  
fax +39 0547 372924  
[www.effegibi.it](http://www.effegibi.it)  
e-mail: [info@effegibi.it](mailto:info@effegibi.it)